

CODI 2006 : LLENGUA CATALANA II.

PROF: ANNA M. TORRENT I BADIA  
Dra. en Filosofia i Lletres  
(Filologia Catalana), UAB, 1983.

DEPARTAMENT DE FILOLOGIA  
CATALANA.

TREBALLS DE RECERCA O DE SÍNTESI SIGNIFICATIUS.

1. Edició crítica de FONTANELLA, Francesc: *Lo desengany*. Barcelona, Edicions 62, 1968.
2. Poesia barroca de la Guerra dels Segadors, *Els Marges*, 31, 1984.
3. "Observacions sobre la fixació d'uns criteris d'elocució formal". Comunicació presentada amb CASTELLANOS, J.A. a les Primeres Jornades de la Meso-Comunicació a Catalunya, 1984.

ACTIVITATS PROFESSIONALS SIGNIFICATIVES.

1. Membre de la Comissió Assessora del Gabinet de Llengua Catalana de la UAB, 1989.
2. Membre de la Comissió de Seguiment de la Llengua Normativa, integrada per professors de les diferents universitats catalanes i representants de l'Institut d'Estudis Catalans i de la Direcció General de Política Lingüística, 1989.
3. Coordinadora de l'àrea T (CC de la Informació) del Termcat, Centre de Terminologia, des del 1986.

PROF: JOSEP-ANTON CASTELLANOS I VILA  
Llic. en Filosofia i Lletres  
UAB, 1974.  
Llic. en Filologia Catalana  
UB, 1980.  
Dr. en Filosofia i Lletres  
UAB, 1981.

DEPARTAMENT DE FILOLOGIA  
CATALANA.

TREBALLS DE RECERCA O DE SÍNTESI SIGNIFICATIUS.

1. Programa específic de llengua catalana per a estudiants i professionals dels mitjans de comunicació a COM, 4, gener, 1984.
2. "Observacions sobre la fixació d'uns criteris d'elocució formal", comunicació a les "Primeres Jornades sobre Meso-Comunicació a Catalunya", UAB, 1, 1984.
3. La llengua dels locutors de la ràdio i la televisió francòfones de Quebec, a COM, 9, 1985.

ACTIVITATS PROFESSIONALS SIGNIFICATIVES.

1. Assessorament del Diccionari de Comunicació des del vessant lingüístic. Institut d'Estudis Catalans, 1985-1986.
2. Assessorament de la Comissió per a l'establiment d'uns criteris de locució formal, Dir. Gral. de Pol. Ling. de la Generalitat.
3. Coordinador del curs de Postgrau de Correcció en Llengua Catalana.

OBJECTIU DE L'ASSIGNATURA.

L'objectiu del curs és capacitar l'alumne per produir textos orals i escrits pertanyents a diferents bases textuales i a diferents registres. Particularment, es tracta que l'alumne aprengui a adequar un text a l'estàndard dels mitjans de comunicació de masses i a l'especificació de tèlexs i en la correcció de textos.

TEMARI

*Continguts:*

1. *L'anàlisi del discurs.*
  - 1.1. El text com a unitat comunicativa.
  - 1.2. Els conceptes de correcció, cohesió, coherència i adequació.
2. *Factors de cohesió textual.*
  - 2.1. La substitució i la repetició.
    - 2.1.1. Dixi
    - 2.1.2. Anàfora
    - 2.1.3. Relacions semàntiques
    - 2.1.3.1. sinonímia
    - 2.1.3.2. relacions no sinonímiques
  - 2.2. La connexió.
    - 2.2.1. conjuncions
    - 2.2.2. adverbis
    - 2.2.3. altres elements connectors
    - 2.2.3.1. definitització del SN
    - 2.2.3.2. correspondència dels temps verbals
    - 2.2.3.3. entonació i ritme.
    - 2.2.3.4. puntuació.
  - 2.3. El coneixement compartit del món.
    - 2.3.1. pressuposició i implicació
    - 2.3.2. articulació tema/rema
3. *Coherència i tipus de base textual.*
  - 3.1. Definició.
  - 3.2. Tipologia bàsica.
    - 3.2.1. Narració.
    - 3.2.2. Descripció.
    - 3.2.3. Exposició.
    - 3.2.4. Argumentació.
    - 3.2.5. Instrucció.
    - 3.2.6. Altres tipus.
4. *Adequació i model lingüístic dels mitjans de comunicació.*
  - 4.1. Traducció: tòpics i errades.
  - 4.2. Transformació i correcció de fonts orals.
  - 4.3. Recursos retòrics més utilitzats.

*Pràctiques:*

1. Exercici de correcció.
2. Exercici de traducció de tèlexs i d'anuncis.
3. Exercici sobre els factors de cohesió.
4. Exercici sobre les bases textuales.
5. Exercicis d'adequació.
6. Exposició oral.

## BIBLIOGRAFIA

- ACTES...(1987): *Actes de les Segones Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Departament de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona (16 i 17 de desembre de 1985). Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1987.
- ACTES...(1989): *Actes de les Terceres Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Departament de Filologia Catalana de la Universitat de Barcelona (17 i 18 d'octubre de 1987). Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989).
- ADAM, J.M.: *Quels types de textes?*, a Le Français dans le monde, 1983.
- BADIA, A.M.: *Gramàtica catalana*. Barcelona, Gredos, 1962
- BERNARDEZ, E.: *Introducción a la Lingüística del Texto*. Madrid, Espasa-Calpe, 1982.
- BRUGUERA, J.: *Algunes qüestions de normativa del lèxic*, dins *Problemàtica*...1984.
- BRUGUERA, J.: *Història del Lèxic Català*. Barcelona, Encyclopédia Catalana, 1985.
- CABRÉ, T. i RIGAU, G.: *Lexicologia i semàntica*. Barcelona, Encyclopédia Catalana, 1986.
- CABRÉ, M.T.: *Normalització terminològica*, dins *Actes*...1987.
- CASSANY, D.: *Descriure escriure*. Barcelona, Empúries, 1987.
- DIARI DE BARCELONA: *Un model de llengua pels mitjans de comunicació. Llibre d'estil del Diari de Barcelona*. Barcelona, Empúries, 1987.
- DIJK, T.A.: *La ciencia del texto*. Buenos Aires, Paidos, 1983.
- ESPINAL, M. T.: *Tu rai. Observacions sobre un mot-frase anafòric a Els Marges*, no. 18-19, pp. 102-108 (gener-maig, 1980)
- FABRA, P.: *Gramàtica catalana*. Barcelona, Teide, 1956.
- FABRA, P.: *Converses filològiques*. 10 volums Barcelona, Barcino, 1954-56.
- FERRANDO, A. (ed.): *La llengua als mitjans de comunicació*. Actes de les Jornades sobre la Llengua Oral als Mitjans de Comunicació Valencians. Institut de Filologia Valenciana, València, 1987.
- FERRATER, G.: *Sobre el llenguatge*. Barcelona, Edicions dels Quaderns Crema, 1981.
- FONTANIER, P.: *Les figures du discours*. París, Flammarion, 1977.
- GABINET de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya: *Mayúscules i minúscules*. Ed. de la Generalitat de Catalunya, 1990.
- GAROLERA, N.: *Una qüestió d'ordre: la disposició dels elements de l'oració*, a Els Marges, no. 18-19, pp. 19-37 (gener-maig, 1980).
- GRACIA, Ll.: *Tu també ho fas?*. Reflexions sobre l'ús de FER-HO en català a COM, no. 17, pp. 27-29 (desembre, 1988).
- HURTADO, A.: *La traducció en l'ensenyament comunicatiu de llengües*, a COM, no. 16, pp. 4-8 (agost 1988).
- LACREU, J.: *El català estàndard occidental*. Publ. Universitat de València, 1990.
- LAMUELA, X.: *Tradició i modernitat en el llenguatge administratiu*. Barcelona, Escola d'Administració Pública, 1986.
- MARÍ, I.: *Varietats i registres en la llengua dels mitjans de comunicació de masses*, dins *Actes*...1987).
- MARÍ, I.: *La repetició, la substitució i les pro-formes a COM*, no. 17, pp. 24-26 (desembre, 1988).
- MARQUET, Ll.: *La terminologia tècnica i científica*, dins *Problemàtica*...1984).
- MOLLÀ, T.: *La llengua dels mitjans de comunicació*. València, Brome- ra, 1990.
- PAYRATO, Ll.: *Català col.loquial*. València, Biblioteca Catalana, Universitat de València, 1988.
- PROBLEMÀTICA...1984): *Problemàtica de la normativa del català*. Departament de Llengua Catalana de la Univ. de Barcelona, 30 de setembre 1984. Publicacions de l'Abadia de Montserrat,
- RIGAU, G.: *Gramàtica del discurs*. Bellaterra, Publicacions de la UAB, 1981.
- RIGAU, G.: *Entorn de la naturalesa anafòrica dels pronoms en català*, a Els Marges, no. 16, pp. 93-98 (maig, 1979).
- RUAIX, J.: *Punts conflictius del català. Deu estudis sobre normativa lingüística*. Barcelona, Barcanova, 1989.
- SEGARRA, M.: *Reflexions sobre la normativa sintàctica actual*, dins *Problemàtica*...1984).
- SOLÀ, J.: *Estudis de sintaxi catalana*. Vols. 1 (1972) i 2 (1973). Barcelona, Edicions 62.
- SOLÀ, J.: *Qüestions sintàctiques pendents*. dins *Actes del VIè. Col.loqui de Llengua i Literatura Catalanes*. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983.
- SOLÀ, J. i PUJOL, J.M.: *Tractat de puntuació*. Barcelona, Empúries, 1989.
- SOLA, J.: *Qüestions controvertides de sintaxi catalana*. Barcelona, Edicions 62, 1987.
- SPANG, K.: *Fundamentos de retòrica*. Pamplona, Eunsa, 1979.
- VALLVERDU, F.: *El model de llengua als mitjans de comunicació*, dins *Actes*...1987).
- VIANA, A.: *Sobre el català col.loquial*, a Els Marges, no. 35 , pp. 86-94 (setembre, 1986).